IA 0036

traduction a l'interieur

La traduccion esta dentro

CHILLER

LOADING INSTRUCTIONS

Hold down CTRL key and Press the small ENTER key.

ubersetzung

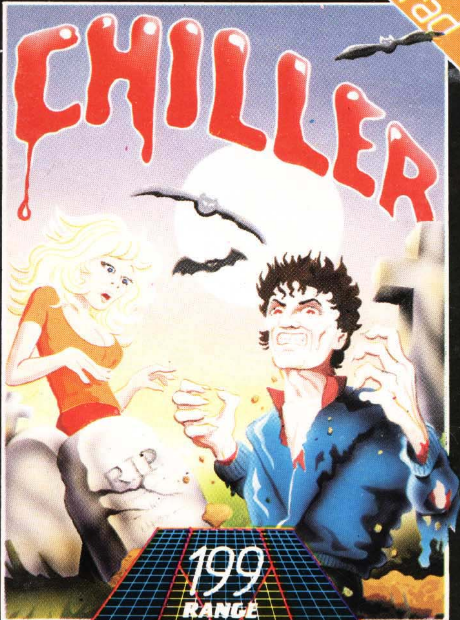
traduzione alla interno

AMSTRAD

FIVE astonishing screens with multi levels.

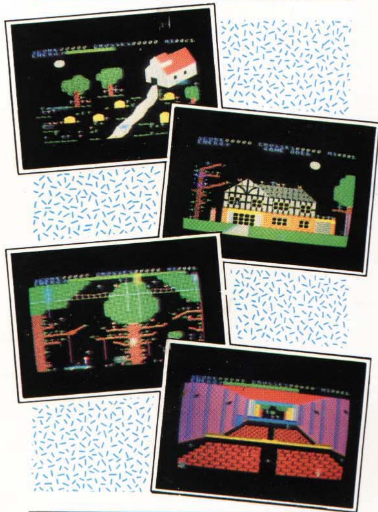
MASTERTRONIC

Amstrad



CHILLER

The Screen Displays



CHILLER

The Aim of the Game

It is a night full of dark foreboding. You are frightened both for yourself and for your loved one, who is imprisoned in a haunted house some distance away. As you car approaches the forest, it coughs to a halt and the engine dies. You have run out of gas.

Your first task, therefore, is to make your way on foot through the perilous forest. If a ghoul, zombie, ghost or bat touches you they will drain your energy. You can walk, run or jump, each requiring progressively more energy. You can boost your energy by eating the mushrooms growing in the forest. (Beware of those mushrooms which turn out to be poisonous toadstools!) Your only chance of leaving the forest is by collecting ALL the magic crosses . . .

The dangers mulitply on successive screens. The second is the cinema on the edge of the forest where more ghouls await you. The third is a ghetto, the fourth a graveyard and the fifth the haunted house where your girlfriend is held captive. But your perilous task is not over yet . . .

When you have rescued her, you must take her away from the evil undead and once again run the gauntlet of the ghouls, ghosts, bats and zombies . . . back through the graveyard, the ghetto, the cinema and the forest, with it's horrible denizens attacking you in different and unexpected ways back to the safety of your car. To do this you will need to switch control between the boy and the girl, the current player is indicated by the border colour. The girl must collect all the red magic crosses and the boy must collect all the blue ones.

Controls

Cursor keys or Joystick

Press Fire or Space bar to alternate between the boy and girl on the way back through the screens.

Made in Great Britain
Design & Artwork: Words & Pictures Ltd., London.

Instructions de Chargement

Appuyez sur la touche de controle "CTRL" et maintenez la tout en appuyant sur la petite touche "ENTER"

La nuit est pleine de sinistres présages. Vous avez peur pour vous-même et pour votre bien-aimée qui est prisonnière dans la maison hantée située à une certaine distance. Tandis que vous vous approchez de la forêt, votre voiture se met à tousser et le moteur s'arrête. Vous êtes en panne d'essence.

Votre première tâche est de vous frayer un chemin à pied à travers la forêt dangereuse. Si un vampire, un zombie, un fantôme ou une chauve-souris vous effleurent, ils suceront toute votre énergie. Vous pouvez marcher, courir ou sauter, mais chacune de ces méthodes demande plus d'énergie que la précédente. Vous pouvez faire le plein d'énergie en mangeant les champignons qui poussent dans la forêt. (*Méfiez-vous toutefois des champignons qui sont en fait des crapauds empoisonnés!*) Votre seule chance de sortir de la forêt est de ramasser TOUTES les croix magiques . . .

Au cours des écrans successifs, les dangers se multiplient. Au second écran, vous êtes dans un cinéma à la lisière de la forêt où vous attendent des vampires encore plus nombreux. Au troisième écran, vous êtes dans un ghetto, au quatrième dans un cimetière et au cinquième dans la maison hantée où votre fiancée est gardée prisonnière. Mais votre tâche périlleuse est loin d'être terminée

Lorsque vous avez libéré votre fiancée, vous devez l'éloigner de l'Esprit du Mal mort-vivant, puis retraverser les haies de vampires, de fantômes, de chauve-souris et de zombies . . . à travers le cimetière, le ghetto, le cinéma et la forêt, dont les sinistres habitants vous attaquent par suprise et de manière différente, pour regagner enfin la sécurité de votre voiture.

Pour celà, vous devrez changer de contrôle entre le garçon et la fille, le joueur est indiqué par la couleur du pourtour de l'écran. La fille doit ramasser toutes les croix magiques rouges et le garçon, les bleues.

Controles

Touches curseur ou manette de jeux

Appuyez sur le bouton de tir ou sur la barre d'espacement pour passer du garcon a la fille au cours des ecrans qui se succedent au cours de votre retour.

Procedimiento de Carga

Manteniendo oprimida la tecla "CTRL", pulsar la teclilla "ENTER"

La noche te llena de un terror indecible. Temes por tí y por tu amada, que se encuentra prisionera en la cercana mansión encantada. Al acercarte al bosque, el motor de tu coche petardea y se para . . . te has quedado sin gasolina.

No tienes más remedio que continuar a pie, abriéndote camino por la peligrosa maleza. Si llega a tocarte algún energúmeno, cadáver resucitado, espectro o murciélago, te extraerá la energía. Por otra parte, irás perdiendo cada vez más energía al andar, correr o saltar. Puedes reponerla alimentándote de las setas que crecen en el bosque (¡OJO!) – algunas no son setas, sino hongos venenosos). Sólo podrás salir del bosque si recoges TODAS las cruces mágicas.

Los peligros se multiplican en las pantallas sucesivas. La segunda de éstas es el cine a la orilla del bosque, donde te aguardan más energúmenos; la tercera es el "ghetto"; la cuarta un cementerio y la quinta, la mansión encantada donde está tu novia. Pero tu peligrosa odisea no ha acabado todavía . . .

Después de rescatar a tu amada, tienes que alejarla de los nefastos espíritus, para lo cual habrás de enfrentarte nuevamente a los energúmenos, espectros, murciélagos y cadáveres vivientes . . . desandando el camino por el cementario, ghetto, cine y, por último, el temible bosque, cuyos horripilantes moradores te atacarán de varias e insospechadas maneras . . . hasta llegar a tu coche donde estaréis a salvo. Para ello, es necesario alternar el control entre el chico y la chica: el color del borde indica cuál de los dos está realizando el juego. La chica tiene que recoger todas las cruces mágicas de color rojo y el chico todas las de color azul.

Mandos

Teclas cursoras o palanca de mando

Pulsar "FIRE" o la barra espaciadora para alternar entre chico y chica durante el viaje de regreso por las pantallas.

Istruzioni di Caricamento

Tenere premuto il tasto CTRL e premere il piccolo tasto 'ENTER'

E' una notte piena di presagi oscuri. Disperate sia per voi che per la vostra amata, che è imprigionata in una casa vicina abitata da fantasmi. Come vi avvicinate in auto nella foresta, questa si arresta e il motore si spegne. Siete rimasti a secco.

Il vostro primo compito è perciò di proseguire a piedi nella foresta piene d pericoli. Se un essere demoniaco, uno zombie, uno spettro o un pipistrello vi tocca questo vi sottrae energia. Potete camminare, correre o saltare, e ognuna di tali azioni richiede progressivamente maggiore energia. Potete accrescere la vostra energia mangiando i funghi che crescono nella foresta. (*Ma attenzione a quelli velenosi*). La vostra unica possibilità di unsire dalla foresta è di raccogliere TUTTE le croci magiche . . .

I pericoli si moltiplicano sugli schermi successivi. Il secondo è il cinema ai bordi della foresta dove vi attendono altri esseri demoniaci. Il terzo è un ghetto, il quarto un cimitero e il quinto una casa stregata dove la vostra ragazza è tenuta prigioniera. Ma la vostra missione irta di pericoli non è ancora terminata . . .

Dopo averla liberata, dovete condurla via dai dannati e rifare la trafila deg esseri demoniaci, spettri, pipistrelli e zombie . . . ripassando nel cimitero, nel ghetto, nel cinema e nella foresta con le sue orribili creature che vi attaccano inaspettatamente in diversi punti dell'itinerario fino al ritorno alla vostra auto Per compiere la missione dovrete alternare il controllo fra il ragazzo e la ragazza, e il giocatore corrente è indicato dal colore al margine. La ragazza deve raccogliere tutte le croci magiche rosse e il ragazzo tutte le croci blu.

Comandi

Tasti a cursore o leva giroscopica

Premere 'FIRE' o la barra spaziatrice per alternare fra il ragazzo e la ragazza risalendo nei videata.

Ladeanweisung

CTRL-Taste halten und kleine ENTER-Taste drücken

Es ist eine Nacht mit dusteren Vorannungen. Du hast Angst – um Dich selbst und um Deine Geliebte – weit weg gefangen gehalten in einem Haus mit Gespenstern. Als Dein Auto sich dem Wald nähert, fängt es plötzlich an zu stottern, und der Motor geht aus. Dir ist das Benzin ausgegangen.

Du musst also zunächst zu Fuss den gefährlichen Wald durchdringen. Wenn ein Dämon, Zombie, Gespenst oder Vampir Dich berührt, geht Dir Energie verloren. Du kannst gehen, rennen oder springen, aber auch das verbraucht zunehmend Energie. Du kannst Energie gewinnen, indem Du die Pilze isst, die im Wald wachsen. (Nimm Dich aber vor den giftigen Pilzen in Acht!). Deine einzige Chance, den Wald zu durchquren, ist, **alle** Zauberkreuze einzusammeln . . .

Mit jedem Bildschirm wird die Gefahr grösser. Der zweite ist das Kino am Waldesrand, wo Dich mehr Dämonen erwarten. Der dritte ist ein Ghetto, de vierte ein Friedhof und der fünfte das gespenstige Haus, in dem Deine Freundin gefangen gehalten wird. Die Gafahr ist aber noch nicht vorbei . . .

Wenn Di sie gerette hast, musst Du sie auf demselben Weg zu Deinem Auto zurückbringen, bevor sie sicher ist – durch die Dämonen, Gespenster, Vampire, Zombies . . . durch den Friedhof, das Ghetto, das Kino und den Wald. Überall erwarten Dich unvorhersehbare Angriffe und Gefahren. Um die Rettung erfolgreich durchzuführen, muss die Steuerung zwischen dem Jungen und dem Mädchen hin- und hergeschaltet werden (die Randfarbe zeigt an, werde gerade spielt). Das Mädchen muss alle roten Zauberkreuze einsammeln, der Junge alle blauen.

Steuerung

Cursor-Tasten oder Joystick

FIRE-Taste oder Leerstellentaste drücken, um auf dem Rückweg durch die Bildschirme zwischen dem Mädchen und dem Jungen zu wechseln.